



**Comune
di Badia**
Provincia di Bolzano

**Gemeinde
Abtei**
Provinz Bozen

**Comun de
Badia**
Provincia de Balsan

**Regolamento per la gestione
del centro di riciclaggio nella
località Sompunt**

**Verordnung für den Betrieb
des Recyclinghofes in der
Örtlichkeit Sompunt**

**Regolamënt por la gestiun dl
zënter de reziclaje tla localité
Sompunt**

Approvato con delibera n. 31 del
21.09.2023

Genehmigt mit Beschluss Nr. 31 vom
21.09.2023

Aprové cun delibera n. 31 di
21.09.2023

Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
Articolo 1 Oggetto e contenuto del regolamento	Artikel 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Articul 1 Oget y contignü dl regolamënt
Articolo 2 Bacino d'utenza del centro di riciclaggio	Artikel 2 Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Articul 2 Raiun d'utënza dl zënter de reciclaje
Articolo 3 Rifiuti accettabili	Artikel 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten	Articul 3 Refodam azeté
Articolo 4 Accettazione dei rifiuti	Artikel 4 Annahme der Abfälle	Articul 4 Azetaziun dl refodam
Articolo 5 Deposito dei rifiuti	Artikel 5 Lagerung der Abfälle	Articul 5 Deponüda dl refodam
Articolo 6 Rifiuti non accettabili	Artikel 6 Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Articul 6 Refodam nia azeté
Articolo 7 Condizioni di consegna	Artikel 7 Anlieferungsbedingungen	Articul 7 Condiziuns de surandada
Articolo 8 Orari di apertura	Artikel 8 Öffnungszeiten	Articul 8 Orars de daurida
Articolo 9 Gestione del centro di riciclaggio	Artikel 9 Führung des Recyclinghofes	Articul 9 Gestiun dl zënter de reciclaje
Articolo 10 Personale	Artikel 10 Personal	Articul 10 Personal
Articolo 11 Proprietà dei rifiuti	Artikel 11 Eigentum der Abfälle	Articul 11 Proprieté dl refodam
Articolo 12 Divieti	Artikel 12 Verbote	Articul 12 Proibiziuns
Articolo 13 Sanzioni	Artikel 13 Strafmaßnahmen	Articul 13 Sanziuns
Articolo 14 Entrata in vigore	Artikel 14 Inkrafttreten	Articul 14 Jüda en forza

Articolo 1**Oggetto e contenuto del regolamento**

1. Il presente regolamento disciplina in particolare l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto ed il trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione del centro di riciclaggio del Comune di Badia.

2. Il centro di riciclaggio del Comune di Badia è situato in Badia (BZ), Str. Sompunt n. 17/C sulla p.ed. 3181 C.C. Badia.

Artikel 1**Gegenstand und Inhalt der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Annahme, die Lagerung, den Transport und Abtransport der Abfälle sowie, im Allgemeinen, die Führung und Verwaltung des Recyclinghofes der Gemeinde Abtei.

2. Der Recyclinghof der Gemeinde Abtei befindet sich in Abtei (BZ), Str. Sompunt Nr. 17/C auf der Bp. 3181 K.G. Abtei.

Articol 1**Oget y contignü dl regolamënt**

1. Chësc regolamënt disciplinëia en particular l'azetaziun, la deponüda temporana, le trasport y le trasferimënt dl refodam, sciöche ince, en general, la conduziun y la gestiun dl zënter de reziclaje dl Comun de Badia.

2. Le zënter de reziclaje dl Comun de Badia é da ciafé a Badia (BZ), Str. Sompunt, n. 17/C sön la p.d.f. 3181 C.C. Badia.

Articolo 2**Bacino d'utenza del centro di riciclaggio**

1. Nel centro di riciclaggio del comune di Badia è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi, nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Badia.

2. Con delibera della Giunta comunale il territorio d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi.

Artikel 2**Einzugsgebiet des Recyclinghofes**

1. Am Recyclinghof der Gemeinde Abtei ist die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie dem Hausmüll gleichgestellten Abfällen, welche im Gemeindegebiet von Abtei anfallen, zugelassen.

2. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden.

Articol 2**Raiun d'utënza dl zënter de reziclaje**

1. Tl zënter de reziclaje dl comun de Badia él consintí da desciarié refodam urban prigrus y nia prigrus, sciöche ince refodam assimilé al urban dl teritore dl Comun de Badia.

2. Cun delibera dla Junta de comun le teritore d'utënza pó gní deslarié fora ince a comuns dlungia.

**Articolo 3
Rifiuti accettabili**

1. Fatte salve tutte le norme di legge, è consentito il deposito delle seguenti tipologie di rifiuti:

Artikel 3**Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten**

1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten erlaubt:

Articol 3**Refodam azeté**

1. A pert dötes les normes de lege, él consintí la deponüda de chëstes sorts de refodam:

Codice rifiuto Abfall- kennziffer/ Codesc refodam	Descrizione rifiuto	Abfallbeschreibung	Descriziun refodam
	Rifiuti riciclabili	Wertstoffe	Refodam da reziclé
15 01 01	imballaggi in carte e cartone	Verpackungen aus Papier und Pappe	Injops de papier y cartun
15 01 02	imballaggio in plastica	Verpackungen aus Kunststoff	Injops de plastica
15 01 04	imballaggi metallici	Verpackungen aus Metall	Injops de metal
15 01 05	imballaggi in materiali compositi	Verbundverpackungen	Injops de materiai metüs adöm

15 01 06	imballaggi in materiali misti	Gemischte Verpackungen	Injops de materiai moscedá
15 01 07	imballaggi in vetro	Verpackungen aus Glas	Injops de spidl
20 01 01	carta e cartone	Papier und Pappe	Papier y cartun
20 01 02	vetro	Glas	Spidl
20 01 08	rifiuti biodegradabili di cucine e mense	Biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	Refodam biodegradabl da cialesdafüch y menses
20 01 25	oli e grassi alimentari	Speiseöle und -fette	Öri y grasc alimentars
20 01 26	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 200125	Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 200125 fallen	Öri y grasc desfarënc da chi aladô dla usc 200125
20 01 39	plastica	Kunststoffe	Plastica
20 01 40	metallo	Metalle	Metal
20 02 01	rifiuti biodegradabili	kompostierbare Abfälle	Refodam biodegradabl
	Rifiuti pericolosi	Schadstoffe	Refodam prigrus
07 06 08*	altri fondi e residui di reazione	Andere Reaktions- und Destillationsrückstände	Atri resc y avanc de reaziun
08 03 17*	toner per stampa esauriti, contenitori sostanze pericolose	Leere Toner, Behälter die gefährliche Stoffe enthalten	Toner por stampa rová, contignidus de sostanzes prigrorses
08 03 18	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	Toner por stampa rová, desfarënc da chi aladô dla usc 08 03 17
15 01 10*	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	Injops che contëgn resc de sostanzes prigrorses o contaminá da chëstes sostanzes
15 01 11*	imballaggi metallici contenenti matrici solide porose pericolose (ad esempio amianto), compresi i contenitori a pressione vuoti	Verpackungen aus Metall, die eine gefährliche feste poröse Matrix (z.B. Asbest) enthalten, einschließlich geleerter Druckbehälter	Injops de metal che contëgn matrizes solides porosos (p.ej. amiant), lapró i contignidus a presciun óc
15 02 02*	assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose	Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a.n.g.), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	Materiai che ciücia ite, materiai che filtrëia (lapró filtri dl öre nia specificá atramënter), borduns y guant de proteziun, contaminá da sostanzes prigrorses
16 05 04*	gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	Gas te contignidus a presciun (lapró i halon), che contëgn sostanzes prigrorses

	Rifiuti urbani pericolosi*	Gefährliche Hausabfälle*	Refodam urban prigrorus*
16 06 01*	batterie al piombo	Bleibatterien	Patris al plom
20 01 13*	Solventi	Lösemittel	Solvënc
20 01 15*	sostanze alcaline	Laugen	Sostanzas da lisciüa
20 01 17*	prodotti fotochimici	Fotochemikalien	Produc fotochimics
20 01 19*	pesticidi	Pestizide	Pestizids
20 01 21*	tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio	Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	Ros che slomina y ater refodam che contëgn mercur
20 01 27*	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	Corusc, tintes, coles y rejines che contëgn sostanzas prigoroses
20 01 29*	detergenti contenenti sostanze pericolose	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	Produc da netijé che contëgn sostanzas prigoroses
	Altri rifiuti	Andere Abfälle	Ater refodam
20 01 31*	medicinali ciclotossici e citostatici	Zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	Medejines ziclotossiches y ziclostatices
20 01 32	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen	Medejines desfarëntes da chères aladô dla usc 20 01 31
20 01 33*	batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie	Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	Patris y acumuladus aladô dles usc 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03 sciöche ince patris y acumuladus nia despartis che contëgn chëstes patris

Articolo 4 Accettazione dei rifiuti

1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.

2. I materiali devono essere depositi nei contenitori o negli spazi appositamente installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali

Artikel 4 Annahme der Abfälle

1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des Verantwortlichen, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.

2. Die Abfälle müssen in die eigens aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder Bereiche gemäß den Anweisungen des zuständigen Dienstpersonals abgeliefert werden. Bei

Articul 4 Azetaziun dl refodam

1. L'azetaziun dl desvalí refodam da podëi recuperé y dl refodam prigrorus y nia prigrorus pro le zënter de reciclaje mëss gní fata en presënza de so responsabl osservan avisa sües indicaziuns.

2. I materiali mëss gní depositá ti contignidus o tles sperses istalades y cuntrassegnades aposta, aladô dles indicaziuns di inciariá. Tl caje de nia respet dles indicaziuns, i materiali gnará sciurá zoruch.

verranno respinti.

Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.

3. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al responsabile, o una persona da lui delegata, il quale provvede a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.

3. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Recyclinghofleiter oder einer von diesem delegierten Person zu übergeben, welche sie in die eigens vorgesehenen Bereiche (Container oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung ablegt.

3. Le refodam prigrorus mëss gní surandé diretamënter al responsabl, o a na porsona da chësc delegada, che se cruziará da le deposité tles sperses aposta (container o local) por la deponüda temporana.

4. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate all'art. 3, la Giunta Comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o cancellare ulteriori tipologie di rifiuti.

4. Was die im Art. 3 angeführten Abfallarten anbelangt, kann der Gemeindeausschuss, vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung, weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.

4. Por ci che reverda les sorts de refodam indicades tl art. 3, la Junta de comun pó, cun variaziun dl'autorisaziun d'eserzize, injunté o straché sorts de refodam.

Articolo 5 Deposito dei rifiuti

1. Nel centro di riciclaggio si possono conferire e depositare esclusivamente le tipologie di rifiuti indicati nell'art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali all'uso previsti.

2. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.

Artikel 5 Lagerung der Abfälle

1. Am Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Art. 3 angegebenen Abfallarten angeliefert und gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.

2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet auf freien Flächen zu lagern.

Articol 5 Deponüda dl refodam

1. Tl zënter de reciclaje pó l gní dé jö y deposité ma les sorts de refodam indicades tl art. 3. La deponüda de refodam é ma consintida tles sperses y ti contignidus speziai preodüs por chësta gauja.

2. Al é assolutamënter proibí deposité refodam te na manira dejordinada sön les sperses lëdies.

Articolo 6 Rifiuti non accettabili

1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:

- rifiuti non compresi nelle tipologie indicate all'art. 3;
- rifiuti tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
- rifiuti solidi urbani.

2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero derivare sono a carico dell'autore del danno.

Artikel 6 Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle

1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:

- Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind;
- Abfälle, bei denen verschiedene Materialien ohne entsprechende Erklärung vermischt wurden;
- Hausmüll.

2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen oder Abladen zu erheblicher Verunreinigung oder sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand oder die Klärung sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.

Articol 6 Refodam nia azeté

1. Al n'é nia consintí deposité chësc refodam:

- Refodam che ne toma nia ite tles sorts indicades tl art. 3;
- Refodam, danter chël che al é moscedé deplü materialai zënza la revardëta detlaraziun;
- Refodam urban

2. Sce por gauja de conferimënc o jutades nia conformes a chësc regolamënt gnissel a s'al dé gran incuinamënc o atres emisciuns, les spëises por le bonifiché o la depuraziun sciöche ince i atri cosc che nascëss é a ciariá dl autur dl dann.

Articolo 7 Condizioni di consegna

a) Famiglie

Ai nuclei domestici è data la possibilità di consegnare al centro di raccolta differenziata, secondo le vigenti disposizioni, i rifiuti elencati all'art. 3 nella quantità massima di complessivi 200 chili annuali.

Artikel 7 Anlieferungsbedingungen

a) Haushalte

Haushalte haben die Möglichkeit, die im Art. 3 angeführten Abfallarten in einer Höchstmenge von insgesamt 200 kg pro Jahr und gemäß geltender Vorschriften am Recyclinghof anzuliefern.

Articol 7 Condiziuns de surandada

a) Families

Ales families ti vëgnel dé la poscibilitè de surandé al zënter de racoiüda despartida, aladò dles desposiziuns varëntes, le refodam cunté sò tl art. 3 tla quantitè mascima de indöt 200 chili al ann.

b) Imprese

Alle imprese è data la facoltà di consegnare al centro di raccolta differenziata, secondo le vigenti disposizioni, i rifiuti elencati all'art. 3 fino alla quantità massima annua di complessivi 200 chili e un volume complessivo massimale di 4mc all'anno.

b) Gewerbe

Gewerbliche Betriebe haben die Möglichkeit, die im Art. 3 angeführten Abfallarten bis zu einer Höchstmenge von insgesamt 200 kg jährlich und einem Maximalvolumen von 4m3 jährlich und gemäß geltender Vorschriften am Recyclinghof anzuliefern.

b) Dites

Ales dites ti vëgnel dé la poscibilitè de surandé al zënter de racoiüda despartida, aladô dles desposiziuns varèntes, le refodam cunté sò tl art. 3 incina ala quantité mascima de indöt 200 chili al ann y por n volum complessif de al mascim 4 mc al ann.

Articolo 8
Orari di apertura

1. Gli orari di apertura del centro di riciclaggio sono stabiliti con provvedimento della giunta comunale.

2. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.

3. L'ingresso al centro di riciclaggio è consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di riciclaggio. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.

4. L'ingresso al centro di riciclaggio è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.

Artikel 8
Öffnungszeiten

1. Die Öffnungszeiten des Recyclinghofes werden mit Maßnahme des Gemeindeausschusses festgelegt.

2. Aus Dienst- und Verwaltungserfordernissen können zeitweilige Schließungen der Anlagen angeordnet werden.

3. Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder um die Dienstleistungen des Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.

4. Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.

Articul 8
Orars de daurida

1. I orars de daurida dl zënter de reziclaje vëgn stabilis cun provedimënt dla junta de comun.

2. Por nezescitès de sorvisc y de gestiun pó gní stabilí periodes de stlùta di implanc.

3. L'ingres tl zënter de reziclaje é ma consintí por deposité refodam o por se anuzé di sorvisc dl zënter de reziclaje. La romagnüda tl implant é limitada ma al tēmp che vá debojëgn.

4. L'ingres al zënter de reziclaje é a risch y prigo de vignun. Por i mituns respogn i geniturs.

Articolo 9
Gestione del centro di riciclaggio

1. La gestione del centro di riciclaggio può essere affidata a terzi mediante gara d'appalto. Il servizio deve essere eseguito secondo il capitolato tecnico della gara d'appalto. Il personale di servizio viene messo a disposizione interamente dall'azienda appaltatrice.

Artikel 9
Führung des Recyclinghofes

1. Die Führung des Recyclinghofes kann mittels Ausschreibung an Dritte übergeben werden. Der Dienst muss laut dem technischen Auflagenheft der Ausschreibung durchgeführt werden. Das Dienstpersonal wird zur Gänze vom beauftragten Unternehmen gestellt.

Articul 9
Gestiun dl zënter de reziclaje

1. La gestiun dl zënter de reziclaje pó gní afidada a terc tres gara d'apalt. Le sorvisc mëss gní porté inant aladô dles desposiziuns tecniches dla gara d'apalt. Le personal de sorvisc vëgn metü a desposiziun deplëgn dala dita che á cialé l'apalt.

Articolo 10
Personale

1. Durante l'orario d'apertura devono sempre essere presenti almeno due persone esperte (personale di servizio), incaricate dell'accettazione dei rifiuti.

2. Il personale di servizio è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.

3. La responsabilità per il centro di riciclaggio è affidata al responsabile del centro di riciclaggio nominato dall'amministrazione comunale o dalla società incaricata.

Artikel 10
Personal

1. Während der Öffnungszeiten müssen ständig mindestens zwei fachkundige Personen (Dienstpersonal) am Recyclinghof anwesend sein.

2. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die korrekte Trennung der Abfälle.

3. Die Verantwortung für den Recyclinghof obliegt dem von der Gemeindeverwaltung oder dem vom beauftragten Unternehmen ernannten Recyclinghofleiter.

Articul 10
Personal

1. Tratan l'orare de daurida mëssel tres ester presèntes almanco dôes porsones espertes (personal de sorvisc), inciariades al'azetaziun dl refodam.

2. Le personal de sorvisc é responsabl di controis sön le conferimënt dl refodam urban prigorus y nia prigorus sciöche ince dl refodam spezial a chësc assimilé. Le medemo personal indichëia ai anuzadus i punc de conferimënt dles desvalies sorts de refodam y ciara sura sön la dërta despartida de chësc.

3. La responsabilitè por le zënter de reziclaje é surandada al responsabl dl zënter de reziclaje nominé dal'aministrasiun de comun o dala sozieté inciariada.

4. Il responsabile del centro di riciclaggio è responsabile, nello specifico:

a) che vengano accettati solo i rifiuti indicati all'art. 3 del presente regolamento;

b) che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;

c) della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;

d) del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.

5. L'area del centro di riciclaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.

6. È compito degli addetti rilevare eventuali infrazioni al presente regolamento e informare l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.

7. Il responsabile del centro di riciclaggio è autorizzato a controfirmare in qualità di produttore per conto del Comune le bolle di consegna dei rifiuti.

4. Der Recyclinghofleiter ist im besonderen zuständig:

a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind;

b) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und Fahrzeuge erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind;

c) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer übergeben werden;

d) für die Einhaltung und für die korrekte Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung.

5. Das Gelände des Recyclinghofes muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.

6. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung festzustellen und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse zu informieren.

7. Der Recyclinghofleiter ist befugt im Namen der Gemeinde die Abfallbegleitscheine als Produzent gegenzuzeichnen.

4. Le responsabil dl zënter de reciclaje é responsabil, plü avisa:

a) che al vègnes azeté ma le refodam indiché tl art. 3 de chësc regolamënt;

b) che le trasport fora pert dl refodam vègnes ma fat tres dites y mesi che ais autorizaziuns varèntes por le trasport de vigni singula sort de refodam;

c) dla compilaziun coreta di documënc preodüs por le trasport fora pert de refodam (detlaraziun de reconescimënt dl refodam y i.i.) preodüs dal art. 19 dla L.P. 4/2006 sciöche ince de süa consegnaziun en tēmp al autist inciarié;

d) dl respet y dl'aplicaziun coreta dles normes preodüdes da chësc regolamënt.

5. La spersa dl zënter de reciclaje mëss tres ester mantignida nēta dal personal de sorvisc.

6. Al é compit di inciariá da constaté infraziuns eventuales a chësc regolamënt y informé l'aministraziun de comun sön vigni evënt.

7. Le responsabil dl zënter de reciclaje é autorisé a cuntrasotescrí en cualité de produtur por cunt dl Comun les boles de surandada dl refodam.

Articolo 11 Proprietà dei rifiuti

1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di riciclaggio o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune o della società incaricata della gestione. Qualsiasi oggetto di valore rinvenuto nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.

2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.

Articolo 12 Divieti

1. È vietato:

Artikel 11 Eigentum der Abfälle

1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Recyclinghof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde bzw. des mit der Führung beauftragten Unternehmens über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet. In diesem Gebiet finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.

2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das zuständige Personal zu verständigen.

Artikel 12 Verbote

1. Es ist verboten:

Articul 11 Proprieté dl refodam

1. Dal momënt dl'operaziun de descíaria tl zënter de reciclaje o dal momënt dla deponüda te n contignidú, le refodam devēnta de proprieté dl Comun o dla sozieté inciariada dla gestiun. Vigni oget de valor che vègn ciafé tl refodam vègn araté sciöche oget ciafé. Al vel te chēsta materia les desposiziun contignides ti articui 927 y che vègn do dl Codesc Zivil.

2. I contignidus ne pó nia gní ispezioná y gnanca jutá, sce nia dal personal inciarié al sorvisc. Tl caje che al sides la nezescité de chirí ogec pordüs, mëssel gní informé le personal inciarié.

Articul 12 Proibiziuns

1. Al é proibí:

- il deposito o l'abbandono di rifiuti, compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
- gettare rifiuti di qualsiasi genere all'interno del centro di riciclaggio attraverso la recinzione;
- accedere all'area senza autorizzazione;
- non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
- andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La disposizione vale per i produttori, per gli altri utenti ed anche per il personale di servizio;
- Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen;
- Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Recyclinghofes zu werfen;
- unbefugt, das Areal zu betreten;
- die Anweisungen des Dienstpersonals nicht gewissenhaft zu befolgen;
- nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und sich anzueignen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger, für die anderen Nutzer und auch für das Dienstpersonal;
- la deponüda y l'arbandon de refodam, ince chi conzedüs, defora dales sperses delimitades y fora dai orars preodüs;
- sciurè refodam de vigni sort al intern dl zènter de reziclaje sura la si ite;
- jì ite tl'area zënza autorisaziun;
- ne se tigní nia avisa ales desposiziuns dl personal de sorvisc;
- jì ala archirida de refodam, material o atri ogec sciöche ince se impadroní de chisc. Chèsta desposiziuns vel sides por i produturs, por i atri anuzadus sciöche ince por le personal de sorvisc;

Articolo 13 Sanzioni

1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione amministrativa non inferiore a € 50,00 né superiore a € 1.000,00 ai sensi dell'art. 43, comma 2 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, nel suo testo vigente.

2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni del regolamento comunale in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, igiene, polizia urbana e fognatura, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.

Articolo 14 Entrata in vigore

1. Il presente ordinamento entra in vigore alla data in cui la deliberazione di approvazione diviene esecutiva.

2. Ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto al presente regolamento è abrogata.

Artikel 13 Strafmaßnahmen

1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe von nicht weniger als € 50,00 und nicht mehr als € 1.000,00, im Sinne des Art. 43, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006 Nr. 4, in geltender Fassung, verhängt.

2. Für alle Fälle, die nicht ausdrücklich von dieser Verordnung vorgesehen sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der gleichgestellten Sonderabfälle, Hygiene, Ortpolizei und Kanaldienst sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallbewirtschaftung Anwendung.

Artikel 14 Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt am Tag der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

2. Jede vorherige Bestimmung, welche gegen diese Verordnung oder verschieden ist, ist abgeschafft.

Articul 13 Sanzions

1. Tl caje de violaziun ales desposiziuns de chèsc regolamënt vègnel apliché na sanziun amministrativa nia sot a € 50,00 y nia sura a € 1.000,00, aladò dl art. 43, coma 2 dla lege provinciala 26 ma 2006, n. 4 te so test varènt.

2. Por düc i caji che n'é nia tlermènter disciplinà da chèsc regolamënt, vègnel apliché les desposiziuns dl regolamënt comunel en materia de sorvisc de gestiun dl refodam urban y spezial assimilé, igiena, polizia locala y canalisaziun, sciöche ince les normes statales y provinziales varèntes de gestiun dl refodam.

Articul 14 Jüda en forza

1. Chèsc regolamënt vá en forza en la data canche la delibera d'aprovaziun devènta esecutiva.

2. Vigni desposiziun prezedènta contrara o desfarènta respet a chèsc regolamënt á abrogada.